

## Editor's Notes for *Jesu, Redemptor omnium*

*"Jesu, Redemptor omnium"* ("Jesus, Redeemer of All") is the incipit of an anonymous hymn, which in its original form would be sung at lauds during the Divine Office (and thus can be also referred to as an "Office Hymn") and is now often sung at vespers during Advent and Christmas. The words are believed to date back to the 8<sup>th</sup> century or earlier.

In his musical rendition of the hymn, Hilarión Eslava uses five of the original seven stanzas, and sets the words to a beautiful SATB and solo tenor structure with organ accompaniment. The original I used for this transcription is a manuscript copy that appears to have been made by someone other than the composer. Although at first I thought that the manuscript was missing the last few measures of the score, I am happy to report that it is now complete, as is my transcription.

### LYRICS:

Jesu, Redemptor omnium, Quem lucis ante originem Parem paternæ gloriæ Pater supremus edidit.	Jesus, the Redeemer of all, who, before the beginning of light, being the equal of the Father's glory, was begotten of the Sovereign Father.
Tu lumen, et splendor Patris, Tu spes perennis omnium, Intende quas fundunt preces Tui per orbem servuli.	Thou light and splendor of the Father, Thou never-failing hope of all, give ear to the prayers which Thy servants throughout the world pour forth.
Memento, rerum Conditor, Nostri quod olim corporis, Sacrata ab alvo Virginis Nascendo, formam sumpseris.	Remember, O Creator of the world, the form of our body, from the sacred womb of a Virgin being born, Thou didst assume.
Et nos, beata quos sacri Rigavit unda sanguinis; Natalis ob diem tui Hymni tributum solvimus.	We also, whom the sacred stream of Thy blood hath cleansed; on the day of Thy birth to Thee offer the tribute of a hymn.
Jesus, tibi sit gloria, Qui natus es de Virgine, Cum Patre, et almo Spiritu In sempiterna sæcula.	For Thee all glory be, to Thee, born of a Virgin; With the Father, and with the Holy Spirit, for all eternity.
Amen.	Amen.